

Cuestionario (in)definitude portunhol: guía para el consultor

Carla Custodio

Carolina Oggiani

Ana Clara Polakof

Christian Almonacid

Instrucciones para la realización de la entrevista

Recordar:

- La entrevista debe ser realizada en un entorno que le quede cómodo al entrevistado, no puede durar más de 40 minutos.
- Se debe explicar el consentimiento informado y, en nuestro caso, pasar el TLC brasileño y el uruguayo.
- Se debe grabar la entrevista.
- Se debe hacer el cuestionario del perfil del entrevistado.
- La entrevista debe ser en portunhol.
- Carla debe aclarar al entrevistado que algunas estructuras pueden ser raras, pero que nos está ayudando en la investigación, que intente responder lo más naturalmente posible.

Questionário del perfil del participante

1. Qual é o seu nome?
2. Qual é a sua idade?
3. Qual é o sexo?
4. Onde mora?
5. Quantas línguas você fala?
6. Qual língua você fala (ou falava) com seus familiares?
7. Com qual frequência fala essa língua?
8. Em que situações fala essa língua materna?
9. Qual é o seu grau de escolaridade
10. Sabe escrever nessa língua?

O pesquisador inicia o roteiro.

Nosso protocolo

O roteiro tem vários contextos com pelo menos duas sentenças em cada situação. As situações são numeradas, assim como as respectivas sentenças, e serão apresentadas aleatorizadas para o participante. Decidimos apresentar mais de uma sentença para o entrevistado avaliar.

EMPIEZA EL CUESTIONARIO

Contexto 1: testeamos demonstrativo singular (3 flores amarillas y 1 roja)

Se le dice al entrevistado (mientras se le muestra la imagen):

Imagine que o boneco quer levar para sua casa a flor vermelha que sinala, tú usarías:

1. a. Vo pegá esa rosa?
b. Vo pegá a rosa?

ou dirias de outro jeito?



Contexto 1: testamos singular (3 flores amarillas y 1 roja)

Imagine que o boneco quer levar para sua casa a flor vermelha que sinala, tú usarías:

30. a. Vo pegá rosa?

b. Vo pegá a rosa?

ou dirias de outro jeito?

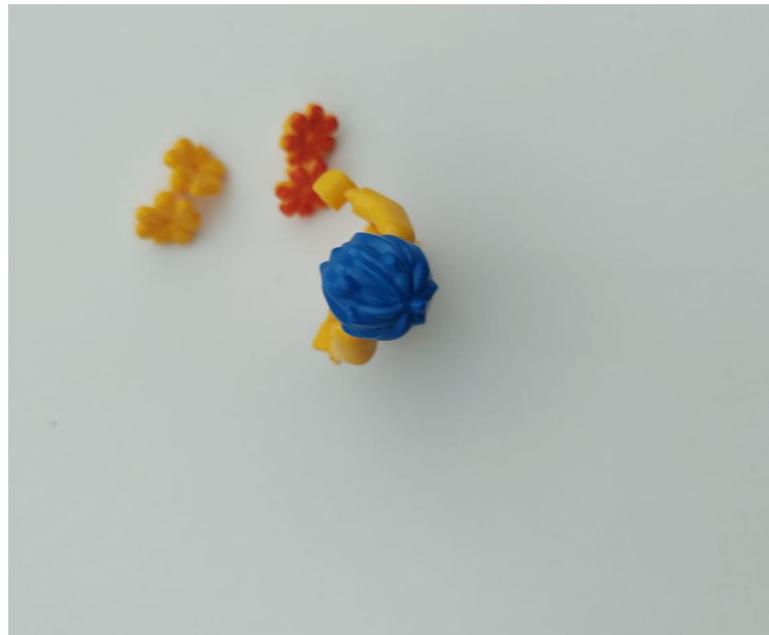


Contexto 2: testeamos demonstrativo plural (2 flores amarillas y 2 rojas)

Imagine que o boneco quer levar para sua casa as duas flores vermelhas, tú usarías:

2. a. Vo pegá essas rosa?
- b. Vo pegá as rosa?

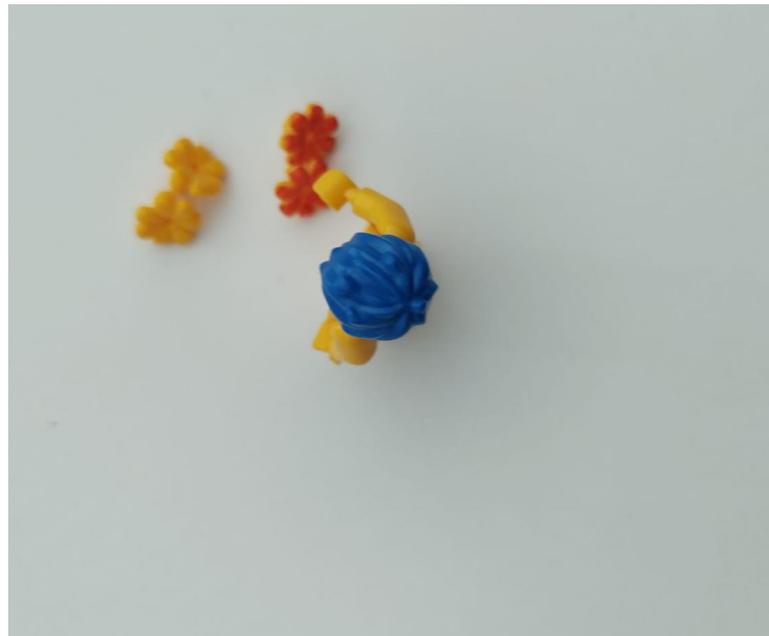
ou dirias de outro jeito?



Contexto 2: testamos demonstrativo plural (2 flores amarillas y 2 rojas)

Imagine que o boneco quer levar para sua casa as duas flores vermelhas, tú usarías:

2. a. Vo pegá rosas”?
 - b. Vo pegá as rosas”?
- ou dirias de outro jeito?



Contexto 3: demonstrativo (dos muñecos iguales en dos objetos diferentes)

Imagine que boneco está na moto e no patinete. Tú usarías:

3. a. O boneco está no patinete enquanto o boneco está no moto

b. Esse boneco está no patinete enquanto esse boneco está no moto

- ou dirias de outro jeito?



Contexto 3: demonstrativo (dos muñecos iguales en dos objetos diferentes)

Imagine que o mesmo boneco está na moto e no patinete. Tú usarías:

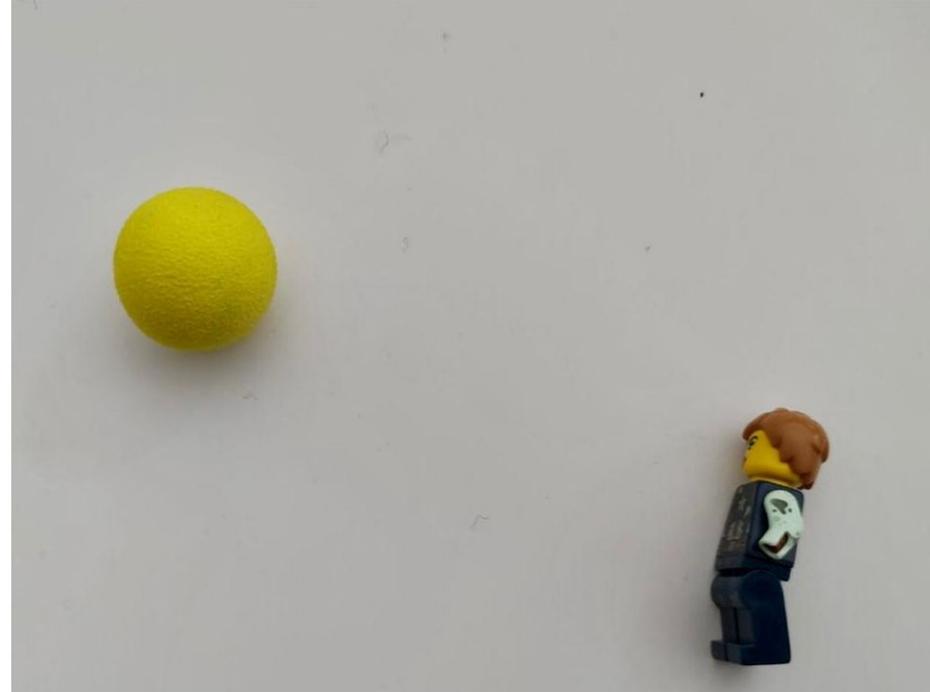
3. a. O boneco está no patinete enquanto o boneco está no moto
 - c. Boneco está no patinete enquanto esse boneco está no moto
- ou dirias de outro jeito?



Contexto 4: demonstrativo- implicatura de antiunicidad (un muñeco mirando al sol)

Imagine que nessa imagem o boneco está mirando o sol, tú achas que o boneco poderia usar:

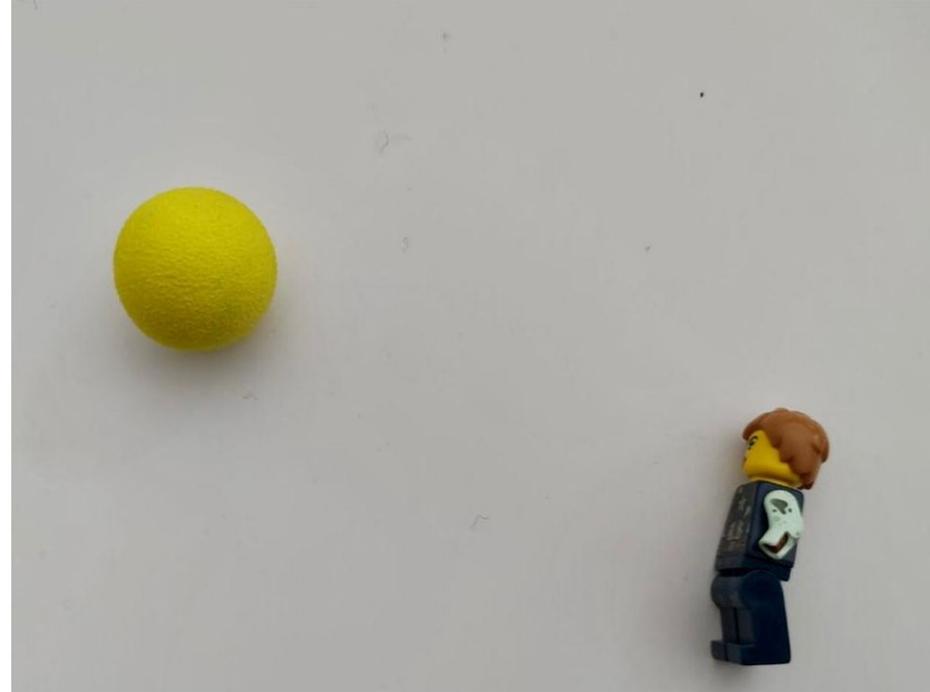
5. a Aquele sol tá briliando hoje
 - b. O sol tá briliando hoje
- ou tú dirias de outro jeito?



Contexto 4: demonstrativo- implicatura de antiunicidad (un muñeco mirando al sol)

Imagine que nessa imagem o boneco está mirando o sol, tú achas que o boneco poderia usar:

5. b. O sol tá briliando hoje
 - c. Sol tá briliando hoje
- ou tú dirias de outro jeito?



Contexto 5: indefinido o numeral (muñeco en patineta)

Imagine que nessa imagem o boneco está andando na patineta, e tú queres contar uma história a uma criança. Tú achas que poderias começar as história dizendo:

8. a. Havía uma vez boneco que estava na patineta.
 - b. Havía uma vez um boneco que estava na patineta.
- ou tú dirias de outro jeito?



Contexto 6. Indefinido o numeral (boneco e duas flores)

Nessa imagem tem um boneco e duas flores.

Para descrever a imagem, tú usarias:

9. **a.** O boneco não pegou flor.
 - b. O boneco não pegou uma flor.
- ou tú dirias de outro jeito?



Contexto 6 (num): boneco e duas flores

Nessa imagem tem um boneco e duas flores. Para descrever a imagem tú usarias

9. O boneco não pegou flor.

O boneco não pegou uma flor.

- ou tú dirias de outro jeito?



Contexto 7: lectura genérica (imagem de um cachorro)

Nessa imagem tem um cachorro, tú usarias:

10. a. Cachorro é um mamífero.
 - b. Um cachorro é um mamífero.
- ou tú dirias de outro jeito?



Contexto 8: lectura genérica indefinida (imagem de um cachorro)

Nessa imagem tem um cachorro, imagine que estás querendo explicar a uma criança algo sobre os cachorros, tú usarias:

11. a. Um cachorro geralmente come carne.
 - b. Cachorro geralmente come carne.
- ou tú dirias de outro jeito?



Contexto 9: Número sem. y morf. (dos muñecos con objetos diferentes)

Nessa imagem tem um boneco com um pente e um boneco com uma maca, tú usarias:

12. a Ese boneco tem coisas diferente.
 - b. Eses bonecos tem coisas diferentes.
- ou tú dirias de outro jeito?



Contexto 10: lectura plural con recíprocos

Nessa imagem tem dois bonecos, para descrever a imagem, tú usarias:

13 b. bonecos se acarician

c. boneco se acarician

- ou tú dirias de outro jeito?



Contexto 11 Kind terms plural (dinosaurios)

Como o senhor sabe, só podemos ver dinosaurios em museus, para descrever por que isso sucede, tú usarias:

16. a. Os dinosauro sao estinto.
 - b. Dinosaurios sao estinto.
- ou tú dirias de outro jeito?



Contexto 11. Kind terms singular (dinosauros)

Como o senhor sabe, esse esqueleto só podemos ver em museus, para descrever por que isso sucede, tú usarias:

16. a. Dinosaurio é estinto.
 - b. O dinosaurio é estinto.
- ou tú dirias de outro jeito?



Contexto 11: Kind terms (imagen con chajá)

Na imaxe há um chajá, umas das minhas sobremesas favoritas. Tú usarias:

18. a. Orlando Castellano de Paysandu inventou chaja.
 - b. Orlando Castellano de Paysandu inventou o chaja.
- ou tú dirias de outro jeito?



Contexto 12: Generic statements (imagen con cachorro latindo)

Imagine que todos os cachorros, assim como o da imagem podem latir. Tú usarias:

20. a. O cachorro late quando tem fome
- b. Cachorros latem quando tem fome.
- ou tú dirias de outro jeito?



Contexto 13: Bare arguments and maximality (moto sin ruedas)

Nessa imagem tem um boneco que se chama Carlos, e uma moto quebrada. Para descrever a imagem, tú usarias:

29. a Rodas precisam ser trocadas.
 - b. As roda precisam ser trocadas
- ou tú dirias de outro jeito?



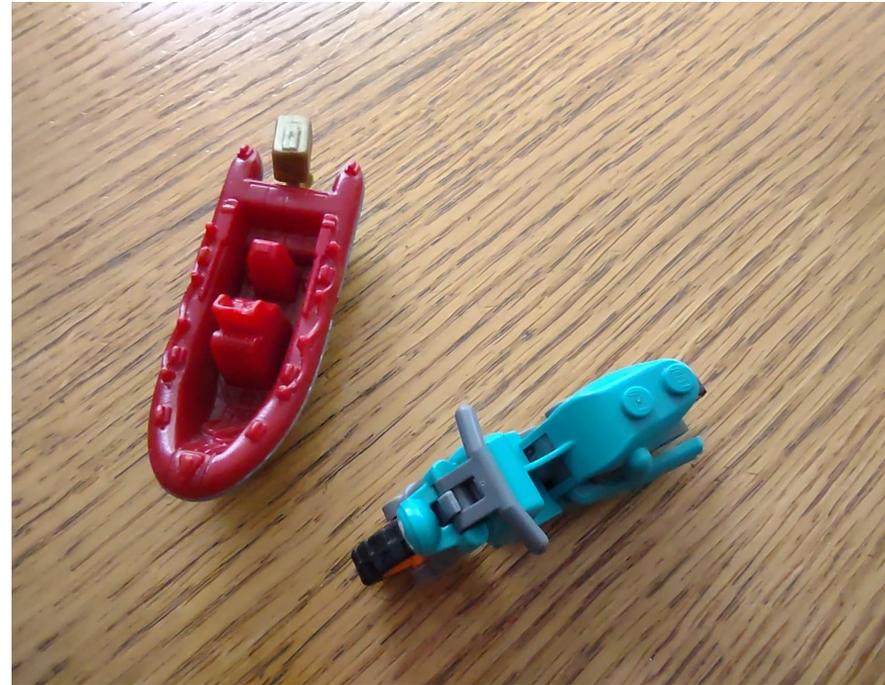
Contexto 14: bare arguments (imagen con lancha y moto)

Nessa imagem tem uma lancha e uma moto que estão no chão, para descrever a imagem, tú usarias:

31. a. Moto é verde claro, lancha é vermelha.

b. A Moto é verde claro, a lancha é vermelha.

- ou tú dirias de outro jeito



Contexto 16: BNs as definites/ definite Anaphoricity

Nessa imagem tem muitos bonecos e bonecas, tú usarias:

32. a. bonecos estavam parados.

b. os bonecos estavam parados.

- ou tú dirias de outro jeito?



Contexto 16: BNs as definites/ indefinite anaphoricity

Nessa imagem tem muitos bonecos e bonecas, tú usarias:

32. a. menino e menina estão jogando com as espadas.

b. um menino e uma menina estão jogando com as espadas.

- ou tú dirias de outro jeito?



Contexto 17: Bare arguments as indefinites/ Partitividad

Nessa imagem tem três bonecos, três flores e duas espadas. Imaginemos que Maria (a boneca de chapéu vermelho) comprou duas espadas e três flores e ela repartiu como na imagem. Tú describirias a situação usando:

37. a. Ela deu [uma flor] para sua amiga e [uma espada] para seu amigo. O resto ficou com ela.

b. Ela deu [flor] para sua amiga e [espada] para seu amigo. O resto ficou com ela.

- ou tú dirias de outro jeito?



Contexto 18: Negación (imagen con un muñeco y tres flores)

Nessa imagem tem um boneco e tres flores.
Tú usarias:

39. a. O boneco não pegou uma flor do chao.
Acho que é bom que tenga pegado as outras
dois.

b. O boneco não pegou flor do chao.
Acho que é bom que tenga pegado as outras
dois.

- ou tú dirias de outro jeito?



Contexto 19: alcance amplo

Imaginemos que a boneca quer entrevistar uma estrela específica de rock, mas tú **não sabes cual**. Tú usarias.

- 41. a. Maria quer coñecer uma estrela de rock.
- b. Pedro coñecer estrela de rock



Contexto 19: alcance estrecho

Imaginemos que a boneca quer entrevistar qualquer (**não importa qual**) estrela de rock, tú usarias.

42. a. Maria quer coñecer estrela de rock.
- b. Maria quer coñecer uma estrela de rock
- Ou dirias de outro jeito?



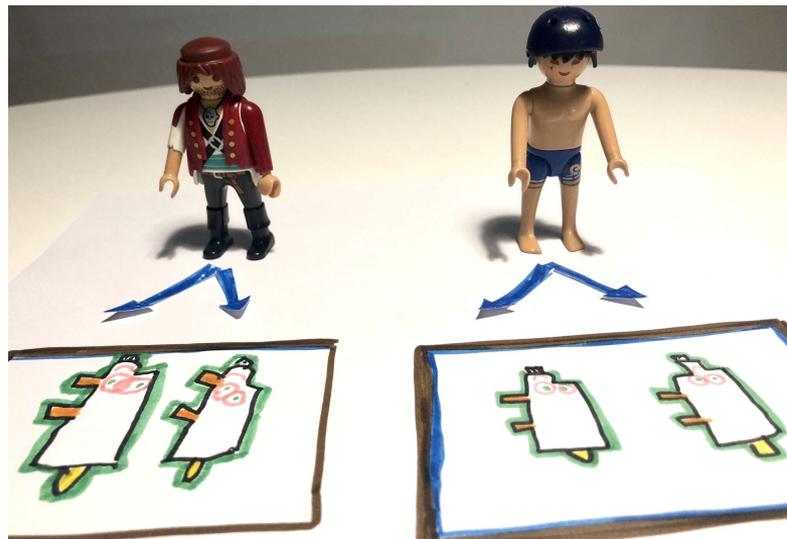
Contexto 20: alcance com múltiplos quantificadores

Imagina que dois bonecos estão numa veterinária com muitos cachorros em jaulas, e cada um acaricia os cachorros de cada jaula, tú dirias?

44. a. Todos os meninos acariciaram todos os cachorros **numa jaula**

b. Todos os meninos acariciaram todos os cachorros **em jaula**

ou dirias de outro jeito?

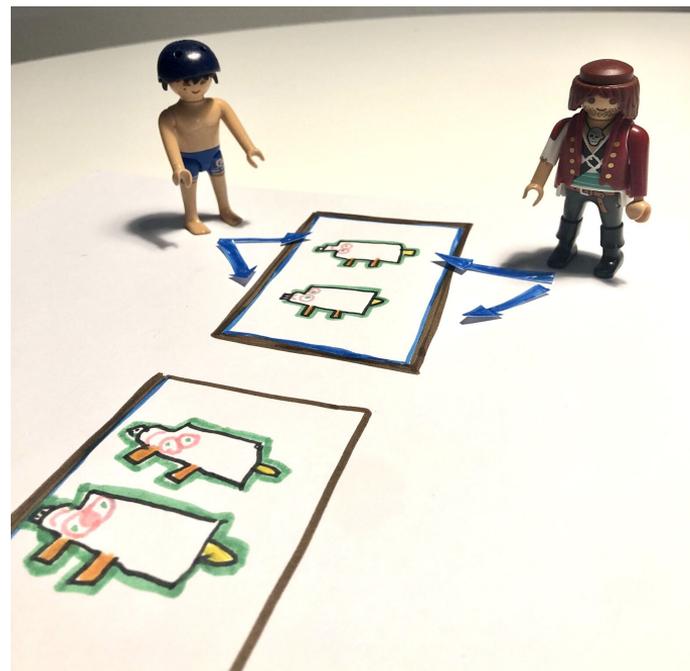


Contexto 20: alcance com múltiplos quantificadores

Imagina que dois bonecos estão numa veterinária com muitos cachorros em jaulas, e os dois acariciam os cachorros da jaula de acima, tú dirias?

44. a. Todos os meninos acariciaram todos os cachorros **numa jaula**.
- b. Todos os meninos acariciaram todos os cachorros **em jaula**.

ou dirias de outro **jeito**?

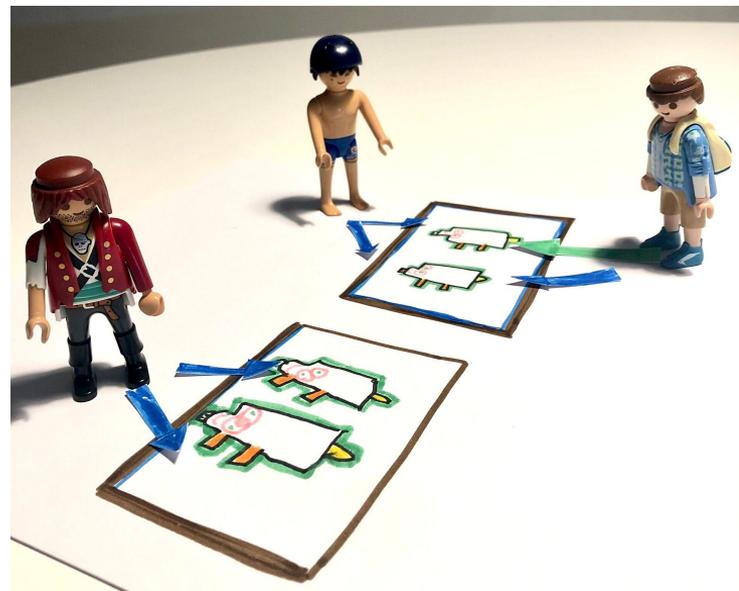


Contexto 20: alcance com múltiplos quantificadores

Imagina que tres bonecos estão numa veterinária com muitos cachorros, e cada um deles acaricia dois cachorros, tú dirias?

44. a. Todos os meninos acariciaram todos os cachorros **numa jaula**
- b. Todos os meninos acariciaram todos os cachorros **em jaula.**

ou dirias de outro jeito?



Contexto 21: Alcance diferenciado

Nessa imagem tem um boneco, uma espada, e varias flores. Para descrever a imagem, tú usarias :

48. a. O ninja corto uma flor muitas veces.
b. O ninja corto flor muitas veces.

ou tú dirias de outro jeito?



Contexto 21: Alcance diferenciado

Nessa imagem tem um boneco, uma espada, e varias flores, para descrebir a imagem, tú usarias.

50. a. O ninja corto [umas flores] repetidamente/
muitas vezes.

b. O ninja corto [flores] repetidamente.

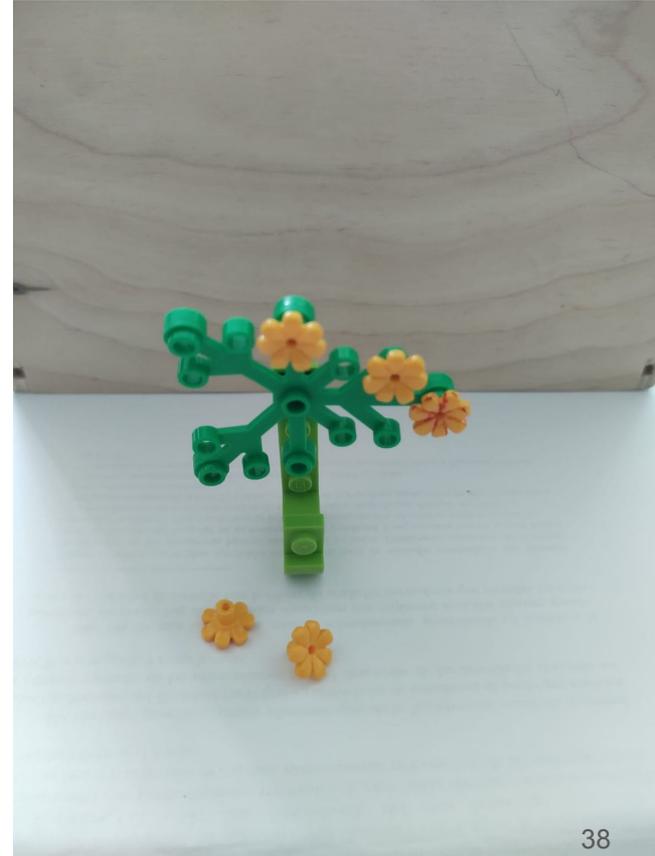
- ou tú dirias de outro jeito?



Contexto 22: Alcance diferenciado

Nessa imagem tem uma árvore, e varias flores, para descrever a imagem. Tú usarias:

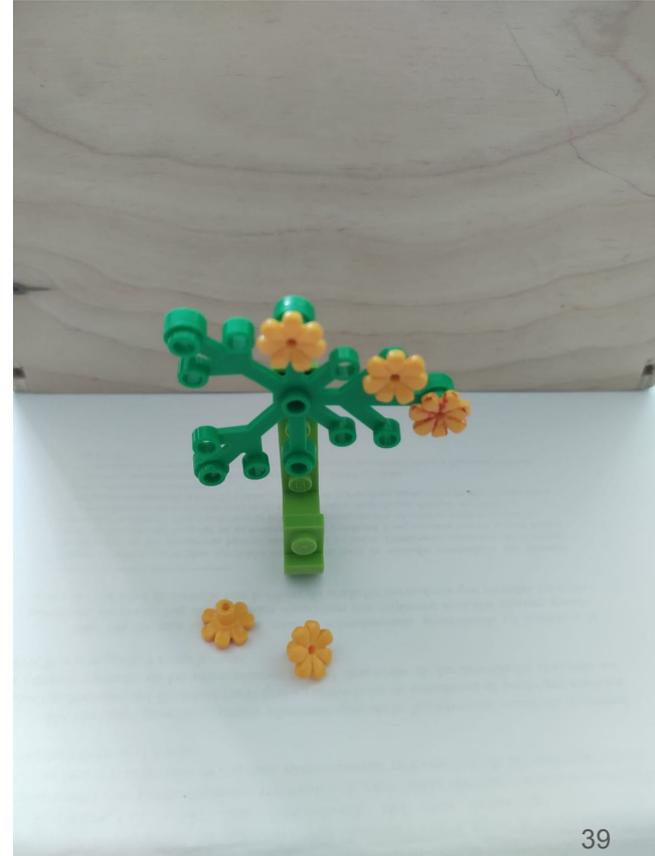
49. a. Algumas flores seguiram caindo todo o inverno.
b. Flores seguiram caindo todo o inverno.
- ou tú dirias de outro jeito?



Contexto 22: Alcance diferenciado

Nessa imagem tem um boneco, uma espada, e varias flores, para descrever a imagem. Tú usarias:

49. a. Uma flor continuou caindo todo o inverno.
b. Flor continuou caindo todo o inverno.
- ou tú dirias de outro jeito?



FIN DEL CUESTIONARIO

GRACIAS!!!